

2020年国勢調査ガイド

2020年国勢調査紙の調査票の回答方法



United States®
Census
2020

2020年国勢調査へようこそ



全員を数えます。

この国勢調査の目的は、適切な場所で、アメリカ合衆国在住者全員を一度ずつ数えることです。コミュニティにいる全員が必ず数えられるように、ご協力をお願いいたします。



国勢調査データは重要です。

アメリカ合衆国憲法により、10年ごとに国勢調査を行うことが義務付けられています。国勢調査の結果に基づいて、議会における各州の議席数、選挙区の画定、6750億ドル以上の連邦政府の資金が毎年どのようにコミュニティへ分配されるかなどが決定されます。



参加は住民の義務です。

国勢調査への回答は必須です。つまり、民主社会に参加して、「私は数に入っています!」と言うことでもあります。



個人情報保護されます。

あなたの回答は連邦法によって保護されます。いただいたご回答を統計作成のためのみに使用し、政府機関や裁判所により、あなたに不利な証拠として使用されることはありません。



このガイドに従って、2020年国勢調査紙の調査票に記入してください。

2020年国勢調査紙の調査票は、アメリカ国内すべての住所に郵送または玄関先にお届けします。

はじめる前に

1. 調査票を用意して、最初のページを開いてください。
2. この日本語のガイドに従って、英語の紙の調査票に回答をマークしてください。
このガイドに回答を記入しないでください。
3. 最初の質問に回答する前に、以下のガイドラインに使用してこの家、アパート、またはモービルホームに住んでいる人々を数えてください。

以下の方たちを人数に入れてください

この家、アパート、またはモービルホームに住んでいる人々を数えてください:

- ここに、たいてい住んで寝る人全員(乳幼児を含む)を人数に入れてください。
- この住所に、たいてい誰も住んでいない、または寝ていない場合は、オンラインで回答してください。

国勢調査では、特定の住所を持たない人も必ず人数に入れてください:

- 2020年4月1日に、特定の住所を持たない人が、ここに滞在している場合は、その人を人数に入れてください。

国勢調査局は、施設や他の場所でも人数を数えます:

- 2020年4月1日に、介護施設(老人ホームやグループホーム)、拘置所、刑務所などにいた人は、人数に入れてください。
- 大学、介護施設(老人ホームやグループホーム)、軍隊、拘置所などを離れた後、この住所に住む予定の方であっても、調査票の人数に入れないでください。含めると、それらの方は重複して数えられる可能性があります。

次ページの質問と手引きをお読みください。
このガイドに回答を記入しないでください。



前面の質問に回答してください

このガイドに回答を記入しないでください

1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on April 1, 2020?

Number of people =

↑
人数

2. Were there any additional people staying here on April 1, 2020 that you did not include in Question 1?

Mark all that apply.

- Children, related or unrelated, such as newborn babies, grandchildren, or foster children
- Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws
- Nonrelatives, such as roommates or live-in babysitters
- People staying here temporarily
- No additional people

3. Is this house, apartment, or mobile home — Mark ONE box.

- Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? *Include home equity loans.*
- Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?
- Rented?
- Occupied without payment of rent?

4. What is your telephone number?

We will only contact you if needed for official Census Bureau business.

Telephone Number

- -

↑
電話番号

2020年4月1日に、この家、アパートまたはモービルホームに、住んでいた、または滞在していた人は何人ですか？

2020年4月1日に、この住所に滞在していたにもかかわらず、質問1の人数に入っていない方で、追加する方がいますか？

該当者をすべてマーク してください。

- 新生児、孫、里子など、血縁関係の有無に関わらない子供
- 成人した子供、いとこ、義理の親族などの親族
- ルームメイトや住み込みベビーシッターなど、親族でない人
- 一時的に滞在している人
- 追加する人はいない

この家、アパートまたはモービルホームの住居の種類に最も近いものを —

ひとつ選んでマーク してください。

- ご自分、またはこの世帯のどなたかが、住宅ローン（住宅担保融資を含む）で所有する
- ご自分、またはこの世帯のどなたかが、住宅ローンなしで所有する
- 賃貸
- 家賃を払わずに居住

電話番号を記入してください。

国勢調査局から必要がある場合に限りご連絡いたします。

2ページ目の左側の質問に回答してください

このガイドに回答を記入しないでください

5. Please provide information for each person living here. If there is someone living here who pays the rent or owns this residence, start by listing him or her as Person 1. If the owner or the person who pays the rent does not live here, start by listing any adult living here as Person 1.

What is Person 1's name? Print name below.

First Name

MI

Last Name(s)

名
(First Name)

姓
(Last Name)

ミドルネームの
イニシャル (MI)

ここに住んでいる人それぞれの情報を提供してください。家賃を払っている、またはこの住居を所有する人が、ここに住んでいる場合は、その人を世帯員 1 に記入してください。所有者または家賃を払っている人が、ここに住んでいない場合は、ここに住む大人 (どなたでも) を世帯員 1 に記入してください。

世帯員 1 の氏名を記入してください。

世帯員 1 の氏名を英語で記入してください。

6. What is Person 1's sex? Mark ONE box.

Male Female

世帯員 1 の性別を選択してください。

ひとつ選んでマーク してください。

■ 男性

■ 女性

7. What is Person 1's age and what is Person 1's date of birth? For babies less than 1 year old, do not write the age in months. Write 0 as the age.

Age on April 1, 2020

years

Print numbers in boxes.

Month

Day

Year of birth

2020年4月
1日時点での
年齢

月

日

誕生日

世帯員 1 の年齢と生年月日を記入してください。

1歳未満の乳児は、月齢で年齢を記入しないでください。年齢を 0 と記入してください。

8. Is Person 1 of Hispanic, Latino, or Spanish origin?

- No, not of Hispanic, Latino, or Spanish origin
 Yes, Mexican, Mexican Am., Chicano
 Yes, Puerto Rican
 Yes, Cuban
 Yes, another Hispanic, Latino, or Spanish origin – Print, for example, Salvadoran, Dominican, Colombian, Guatemalan, Spaniard, Ecuadorian, etc.

世帯員 1 は、ヒスパニック系、ラテン系、スペイン系ですか？

- いいえ、ヒスパニック系、ラテン系、スペイン系ではありません
- はい、メキシコ系、メキシコ系アメリカ人、チカーノです
- はい、プエルトリコ系です
- はい、キューバ系です
- はい、その他のヒスパニック系、ラテン系、スペイン系ですーサルバドル系、ドミニカ系、コロンビア系、グアテマラ系、スペイン系、エクアドル系のように記入してください。

2ページ目の右側の質問に回答してください

このガイドに回答を記入しないでください

9. What is Person 1's race?
 Mark one or more boxes **AND** print origins.

White – Print, for example, German, Irish, English, Italian, Lebanese, Egyptian, etc. ☞

Black or African Am. – Print, for example, African American, Jamaican, Haitian, Nigerian, Ethiopian, Somali, etc. ☞

American Indian or Alaska Native – Print name of enrolled or principal tribe(s), for example, Navajo Nation, Blackfeet Tribe, Mayan, Aztec, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community, etc. ☞

<input type="checkbox"/> Chinese	<input type="checkbox"/> Vietnamese	<input type="checkbox"/> Native Hawaiian
<input type="checkbox"/> Filipino	<input type="checkbox"/> Korean	<input type="checkbox"/> Samoan
<input type="checkbox"/> Asian Indian	<input type="checkbox"/> Japanese	<input type="checkbox"/> Chamorro
<input type="checkbox"/> Other Asian – Print, for example, Pakistani, Cambodian, Hmong, etc. <small>☞</small>	<input type="checkbox"/> Other Pacific Islander – Print, for example, Tongan, Fijian, Marshallese, etc. <small>☞</small>	

Some other race – Print race or origin. ☞

世帯員1の人種を記入してください。

ひとつ以上のボックスをマーク して、ルーツを記入してください。

- 白人—ドイツ系、アイルランド系、イギリス系、イタリア系、レバノン系、エジプト系のように記入してください。
- 黒人またはアフリカ系アメリカ人—アフリカ系アメリカ人、ジャマイカ系、ハイチ系、ナイジェリア系、エチオピア系、ソマリア系のように記入してください。
- アメリカンインディアンまたはアラスカ原住民—ナバホ族、ブラックフット族、マヤ族、アステック族、アラスカ州バロ—ネイティブ村イヌピアット伝統政府、ノームエスキモーコミュニティのように登録したまたは主な部族を記入してください。
- 中国系
- フィリピン系
- インド系
- その他アジア系—パキスタン系、カンボジア系、モン族のように記入してください。
- ベトナム系
- 韓国系
- 日系/日本人
- ハワイ原住民
- サモア系
- チャモロ系
- その他太平洋諸島民—トンガ系、フィジー系、マーシャル諸島民のように記入してください。
- 他の人種—人種またはルーツを記入してください。

追加する世帯員それぞれについて、質問に回答してください

追加する世帯員それぞれには、以下の2つの質問もいたします

このガイドに回答を記入しないでください

2. Does this person usually live or stay somewhere else?

Mark all that apply.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> No | <input type="checkbox"/> Yes, with a parent or other relative |
| <input type="checkbox"/> Yes, for college | <input type="checkbox"/> Yes, at a seasonal or second residence |
| <input type="checkbox"/> Yes, for a military assignment | <input type="checkbox"/> Yes, in a jail or prison |
| <input type="checkbox"/> Yes, for a job or business | <input type="checkbox"/> Yes, for another reason |
| <input type="checkbox"/> Yes, in a nursing home | |

ふだん別の場所に住んでいる、または滞在していますか？

該当するものをすべてマーク してください。

- いいえ
- はい、大学に在学中のため
- はい、親や他の親族といるため
- はい、軍の任務のため
- はい、別荘または別宅にいたるため
- はい、仕事のため
- はい、別荘または別宅にいたるため
- はい、介護施設(老人ホームやグループホーム)にいたるため
- はい、拘留所または刑務所にいたるため
- はい、他の理由のため

3. How is this person related to Person 1? Mark ONE box.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Opposite-sex husband/wife/spouse | <input type="checkbox"/> Father or mother |
| <input type="checkbox"/> Opposite-sex unmarried partner | <input type="checkbox"/> Grandchild |
| <input type="checkbox"/> Same-sex husband/wife/spouse | <input type="checkbox"/> Parent-in-law |
| <input type="checkbox"/> Same-sex unmarried partner | <input type="checkbox"/> Son-in-law or daughter-in-law |
| <input type="checkbox"/> Biological son or daughter | <input type="checkbox"/> Other relative |
| <input type="checkbox"/> Adopted son or daughter | <input type="checkbox"/> Roommate or housemate |
| <input type="checkbox"/> Stepson or stepdaughter | <input type="checkbox"/> Foster child |
| <input type="checkbox"/> Brother or sister | <input type="checkbox"/> Other nonrelative |

この人は世帯員1とどのような続柄ですか？

ひとつ選んでマーク してください。

- 異性の夫/妻/配偶者
- 異性の結婚していないパートナー
- 同性の夫/妻/配偶者
- 同性の結婚していないパートナー
- 実子(息子または娘)
- 養子(息子または娘)
- 連れ子(息子または娘)
- 兄弟・姉妹
- 父または母
- 孫
- 義理の親
- 義理の息子または娘
- 他の親族
- ルームメイトまたは同居人
- 里子
- その他の親族でない人

6人を超える場合は、8ページ目に記入してください

このガイドに回答を記入しないでください

The diagram shows a census form for 'Person 7' with the following fields and labels:

- 名 (First Name)**: Points to the 'First Name' field.
- ミドルネームのイニシャル (MI)**: Points to the 'MI' field.
- 姓 (Last Name)**: Points to the 'Last Name(s)' field.
- Sex**: Includes 'Male' and 'Female' checkboxes.
- Age on April 1, 2020**: Includes a field for 'years'.
- Date of Birth**: Includes 'Month', 'Day', and 'Year of birth' fields.
- Related to Person 1?**: Includes 'Yes' and 'No' checkboxes.

Additional Japanese labels and instructions:

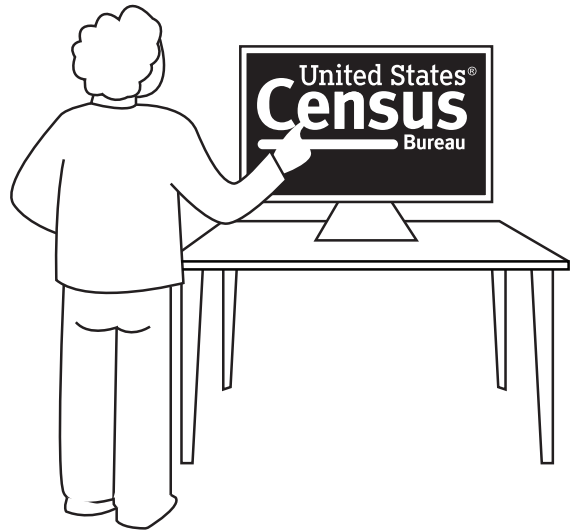
- 男性** (Male) and **女性** (Female) are placed below the sex checkboxes.
- 2020年4月1日時点での年齢** (Age as of April 1, 2020) is placed below the age field.
- 月** (Month), **日** (Day), and **誕生日** (Date of Birth) are placed below the date of birth fields.
- 世帯員1と親族関係にありますか?** (Are you related to household member 1?) is placed below the 'Related to Person 1?' field, with options **はい** (Yes) and **いいえ** (No).

回答済みの英語の調査票は、受け取った郵便料金支払い済みの封筒に入れて郵送してください。

2020年国勢調査は、より簡単になりました。

オンラインで回答できることをご存知でしょうか。

2020年国勢調査にオンラインで回答できる場合は、調査票に記載のURLにアクセスしてください。



2020年国勢調査のオンライン回答方法についてのビデオガイドを下記のURLより、ご覧いただけます。

2020census.gov/languages